

**Protokół kontroli działalności
Pani Ewy Góźdz tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.**

Adres do korespondencji: 27-200 Starachowice, ul. Górna 42

Kontrolę w dniu 14 maja 2010 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki – przewodniczący zespołu kontrolnego oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 301/2010 oraz Nr 302/2010, wystawionych w dniu 19 kwietnia 2010 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Ewa Góźdz jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/672/05.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Ewa Góźdz używa pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego” oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/672/05, co jest zgodne z art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 wyżej wymienionej ustawy. Analiza ilości wpisów zawartych w repertorium świadczy o Jej stałej działalności. Kontrolowana prowadzi repertorium według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonane czynności. Tłumaczenia objęte kontrolą wykonane były wyłącznie na rzecz zleciendawców prywatnych.

Na podstawie repertorium oraz wyjaśnień złożonych przez kontrolowaną wynika, iż w latach 2009 i 2010 kontrolowana nie przeprowadzała tłumaczeń ustnych oraz nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

4. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób czytelny. Uchybienie stanowi jedynie częste stosowanie odnośników dotyczących zapisów z poprzednich kartek repertorium przy rubrykach dotyczących „języka, w którym dokument sporządzono” , „uwagi, o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”, „rodzaju czynności wykonanej i języka tłumaczenia lub odpisu”. Stosowanie odnośników w podany powyżej sposób powoduje, iż dokonane w repertorium zapisy nie odzwierciedlają w pełni czynności wykonywanych przez kontrolowaną.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie kilku stron repertorium zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgłemu, Pani Ewie Gózdź przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Ewa Gózdź i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest parafowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

/../ Ewa Gózdź

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowanego:
Starachowice, 2010-05-24

Kontrolujący:

/../ Ewa Gajda
/../ Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2010-05-17